

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.29.1.27>**ЯЗЫК SMS – ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ НОРМА ИЛИ ЕЕ НАРУШЕНИЕ?**

Научная статья

**Гурьева З.И.<sup>1\*</sup>, Петрушова Е.В.<sup>2</sup>**<sup>1,2</sup> Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия

\* Корреспондирующий автор (ziguryeva[at]mail.ru)

**Аннотация**

В статье предпринимается попытка рассмотреть некоторые теоретические проблемы текстуальной деятельности как важного регулятора социального взаимодействия в процессе коммуникации. Поскольку способ осуществления речи значительно влияет на отбор и аранжировку языковых средств в процессе речевой коммуникации, в статью приводятся примеры передачи информации посредством текстовых сообщений в современном английском языке. Рассматриваются лингвистические особенности написания текстовых сообщений, анализируются графическая самобытность и особенности их орфографии.

**Ключевые слова:** коммуникация, текстовая деятельность, текстовое сообщение, информация, социальное взаимодействие, культура, орфография, лингвистическая норма.

**SMS LANGUAGE – A LINGUISTIC NORM OR ITS VIOLATION?**

Research article

**Guryeva Z.I.<sup>1\*</sup>, Petrushova E.V.<sup>2</sup>**<sup>1,2</sup> Kuban State University, Krasnodar, Russia

\* Corresponding author (ziguryeva[at]mail.ru)

**Abstract**

The article attempts to examine some theoretical problems of textual activity as an important regulator of social interaction in the process of communication. Since the method of speech implementation significantly affects the selection and arrangement of language means in the process of speech communication, the article provides examples of information transmission through text messages in the modern English language. The study examines the linguistic features of writing text messages as well as analyzes the graphic identity and the peculiarities of their spelling.

**Keywords:** communication, text activity, text message, information, social interaction, culture, spelling, linguistic norm.

С давних времен новые технологии воспринимаются настороженно. Страхи сопровождали появление телеграфа, телефона и радио. Но было ли когда-нибудь лингвистическое явление, которое вызывало бы такое любопытство, подозрение, страх, замешательство, антагонизм, восхищение, волнение и энтузиазм одновременно, как текстовые сообщения? Тем не менее, сегодня человечество не представляет жизни без sms-сообщений.

Появление такого нового средства коммуникации как SMS не могло не вызвать пристального внимания лингвистов. Краткость SMS-сообщений привела к необходимости создания особого языка, изобилующего большим количеством знаков, представляющих собой различные сочетания букв и цифр. Это может быть:

– одна буква или цифра, обозначающая целое слово или даже несколько разных слов, например: B = be, 2 = Two, to, too, C = see;

– сочетание буквы и цифры, например: B4 = before, D8 = date, F8 = fate, L8 = late; редукция слова до одного слога, результатом которой является усеченное слово, например: BRO = brother, sis = sister; сочетание первых букв компонентов сложного слова, например: GF = girlfriend, BF = boyfriend; аббревиатура, обозначающая целое предложение, например, HAND = have a nice day; CUL = see you later; HRU – How are you? и т.д.

Иными словами, с лингвистической точки зрения такие языковые знаки представляют собой стяжение слов, словосочетаний и даже целых предложений в один языковой знак-универб.

С одной стороны, объясняя возникновение таких языковых единиц стремлением к экономичности языкового выражения, некоторые исследователи приходят к заключению о том, что подобный процесс универбации свидетельствует об эволюции языка от сложного к простому [1], [2]. Следует отметить, что само понятие об «экономии языка» возникло давно. О влиянии принципа экономии на развитие и функционирование языка говорили многие выдающиеся лингвисты на протяжении нескольких веков (Г. Спенсер, Г. Пауль, А.А. Потебня, Л.В. Щерба, Е. Поливанов, У. Вайнрих, Р.А. Будагов, А. Мартине, В.Г. Костомаров и многие другие). Согласно этому принципу, изменение языка – компромисс между потребностями коммуникации и стремлением человека к минимизации усилий.

С другой стороны, высказывалась мысль о том, что создание текстовых сообщений типа CUL (see you later), 2day (today), BTW (by the way), L8R (later), TNX (thanks) приводят современный литературный английский к ухудшению. На страницах английских СМИ в начале XXI века даже развернулась острая полемика по вопросу о негативных тенденциях в развитии английского языка в связи с использованием текстовых сообщений. В газетной статье под заголовком «I h8 txt msgs: как текстовые сообщения разрушают наш язык», Джон Хамфрис утверждал, что текстовые сообщения – это вандалы, которые делают с нашим языком то, что Чингисхан сделал со своими соседями 800 лет назад. Они разрушают его: грабят нашу пунктуацию, искажают наши предложения, насилуют наш словарный запас. Их нужно остановить [3].

Джон Сазерленд назвал SMS «текстовыми», «жаргонными», «цифровыми вирусами», маскирующими дислексию, плохую орфографию и умственную лень. По его мнению, текстовые сообщения – это стиль для неграмотных [4].

Совершенно закономерно возникает вопрос о том, является ли язык SMS нормой или ее нарушением. Дэвид Кристал, один из самых известных исследователей современного английского языка, при обсуждении причин нарушения некоторых правил орфографии, а также употребления некоторых английских словоформ говорит о «нестандартных» (non-standard), «не соответствующих языковой норме» (substandard), «неправильных» (incorrect) случаях употребления [5].

Однако, более поздние исследования Д. Кристала [6], [7] ясно показали, что ранняя реакция на нестандартность (и, следовательно, опасность) текстовых сообщений была неуместной. В пользу этого аргумента высказывается следующая мысль. Люди думают, что письменный язык, видимый на экранах мобильных телефонов, является новым и чуждым, но все распространенные представления о текстовых сообщениях неверны. Его графическая самобытность не является новым явлением, и его использование не ограничивается молодежью. Появляется все больше свидетельств того, что это скорее помогает, чем мешает грамотности. И только очень маленькая часть SMS использует характерную орфографию. Триллион текстовых сообщений может показаться многовато, но, когда мы сопоставляем их с многочисленными примерами стандартной орфографии в повседневной жизни, они кажутся не более чем несколькими волнами на поверхности моря языка.

Хотя многие авторы сообщений сознательно нарушают правила орфографии, они прекрасно осознают, что эти сообщения нужно понимать. Нет смысла платить за отправку сообщения, если оно нарушает так много правил, что перестает быть понятным. Когда сообщения длиннее и содержат больше информации, количество стандартной орфографии увеличивается. Многие текстовики изменяют только грамматические слова (такие как «ты» и «быть»). По мере того, как начали писать более старые и консервативные пользователи языка, появился еще более стандартизированный стиль. Некоторые авторы текстов вообще отказываются отходить от традиционной орфографии. А обычная орфография и пунктуация являются нормой, когда учреждения рассылают информационные сообщения, как в этом университетском тексте студентам: «Предупреждение о погоде! Сегодня занятий нет из-за снежной бури», или в текстах, которые радиослушателям предлагается присылать в программы. Эти институциональные сообщения в настоящее время составляют большинство текстов в киберпространстве, а некоторые организации вовсе запрещают использование сокращений.

Существует несколько отличительных особенностей написания текстов, которые в совокупности создают впечатление новизны, хотя, очевидно, что все они известны носителям языка очень давно. Многие из них использовались в чатах, которые предшествовали появлению мобильных телефонов. Это использование отдельных букв, цифр и символов для представления слов или частей слов. Так, например, долговая расписка «I owe you» (IOU) известна с 1618 года.

Д. Кристал в своей книге «Language and the Internet» говорит о том, что во многих текстах мы находим такие формы, как msg («сообщение») и xInt («отлично»). Почти любой wrd может быть удален в этом году, хотя между текстовыми сообщениями нет согласованности. Далее он справедливо отмечает, что это тоже не ново, поскольку в опубликованном Эриком Партриджем Словаре сокращений (1942 г.) содержались десятки примеров, похожих на SMS, таких как agn «снава», mth «месяц» и gd «хорошо» задолго до появления текстовых сообщений [8].

В английском языке сокращенные слова существуют с тех пор, как его начали записывать. Такие слова, как exam, vet, fridge, bus, воспринимаемые большинством носителей языка как обычные, знакомые слова, тем не менее, подвергались критике. Джонатан Свифт считал сокращение слов «варварским обычаем» А Джозеф Аддисон в 1711 году жаловался на то, что слова «ужасно сокращаются» – он упомянул pos (itive) и incog (nito). [9].

Новизна текстовых сообщений заключается, главным образом, в том, как они развивают некоторые из процессов, использовавшихся в прошлом. Так, например, в iowan2bwu (I only want to be with you – «Я только хочу быть с тобой») объединено не менее четырех процессов – полное слово + инициализм + сокращенное слово + две логограммы + инициализм + логограмма [10]. При этом буквы, символы и слова расположены вместе, без пробелов. Это, безусловно, необычно в истории специальных систем письма. Но лишь немногие тексты связывают воедино длинные последовательности загадочных графических единиц.

Отправители сообщений часто используют ненормативное написание, как, например, cos “because” или wot “what”. Но многие из таких примеров можно найти в литературных произведениях на диалектах (работы Ч. Диккенса, М. Твена, В. Скотта, Д.Х. Лоуренса или А. Блисдейла). Большинство из них были записаны в Оксфордском словаре английского языка [11].

Некоторые люди не любят общаться с помощью SMS. Многих это даже раздражает. Но, как справедливо отмечает Д. Кристал, это всего лишь последнее проявление человеческой способности к лингвистическому творчеству и адаптации языка в соответствии с требованиями различных условий. Никакой катастрофы не предвидится. Мы не увидим, как вырастет новое поколение взрослых, неспособных правильно писать по-английски. Язык в целом не придет в упадок. В текстовых сообщениях то, что мы видим, в некотором роде, является языком в эволюции [12].

В заключение отметим, что выбор методов передачи информации посредством текстовых сообщений в современном английском языке служит, во-первых, ярким примером того, что язык является чутким отражением развития инфокоммуникационных технологий и способа общения в процессе социального взаимодействия. А во-вторых, процесс создания современных SMS не является нарушением лингвистической нормы, поскольку сама языковая норма, будучи исторически обусловленной совокупностью общеупотребительных языковых средств, а также правил их отбора и использования, признаваемых обществом наиболее пригодными в конкретный исторический период, призвана, с одной стороны, «сохранять речевые традиции, а с другой – удовлетворять актуальным и меняющимся потребностям общества» [13].

#### Конфликт интересов

Не указан.

#### Conflict of Interest

None declared.

**Список литературы / References**

1. Лозинская Е.А. Развитие понятия языковой экономии в лингвистической литературе. / Е.А. Лозинская // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015.– № 1(43): в 2-х ч. – Ч. II. – С. 123-126.
2. Мартине А. Основы общей лингвистики / А. Мартине – В кн.: Новое в лингвистике, вып. 3 – М., 1963. – 568 с.
3. How Texting Wrecking Language [Electronic resource] / Dailymail – URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-483511/1-h8-txt-msgs-How-texting-wrecking-language.html> (accessed: 18.04.2022)
4. Cn u txt? [Electronic resource] / The Guardian – URL: <https://www.theguardian.com/technology/2002/nov/11/mobilephones2> (accessed: 18.04.2022)
5. Crystal D. Who cares about English usage? / D. Crystal. – Harmondsworth: Penguin. – 132 p.
6. Crystal D. Investigating English Style / D. Crystal, D. Davy. – Routledge. – 2016. – 278 p.
7. Crystal D. English as a Global Language / D. Crystal, Second Edition. – Cambridge. 2003. – 224 p.
8. Crystal D. Language and the Internet / D. Crystal – Cambridge: Cambridge University Press, 2001, pt.1 – 278 p.
9. Hurd R. The Works of Joseph Addison / R. Hurd – London: George Bell & Sons. 1903. – 626 p.
10. Radir Z.A. Linguistic Features in the Online Discussion Forums / Z.A. Radir, M. Maros, B.M. Hamid // International journal of Social Science and Humanity – Vol. 2 – No 3 – May 2012 – p. 277.
11. Oxford English Dictionary. The 2-nd edition in 20 vol. – Oxford University Press. – 1989. – 21728 pp.
12. Crystal D. 2b or not 2b? [Electronic resource] / D. Crystal // The Guardian – URL: <https://www.theguardian.com/books/2008/jul/05/saturdayreviewsfeatures.guardianreview> (accessed: 18.04.2022)
13. Норма языковая // Российский гуманитарный энциклопедический словарь. Архивировано 15 сентября 2015 года.

**Список литературы на английском / References in English**

1. Lozinskaya E.A. Razvitie ponjatija jazykovojj ehkonomii v lingvisticheskoyj literature. [Development of the concept of linguistic economy in linguistic literature] / E. A. Lozinskaya // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological sciences. Issues of theory and practice] – Tambov: Diploma, 2015. – No. 1(43): in 2 volumes. – Vol. II. – Pp. 123-126. [in Russian]
2. Martine A. Osnovy obshhejj lingvistiki [Fundamentals of general linguistics] / A. Martine. - In: Novoe v lingvistike [New in Linguistics], vol. 3. M., 1963 – 568 p. [in Russian]
3. How Texting Wrecking Language [Electronic resource] / Dailymail – URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-483511/1-h8-txt-msgs-How-texting-wrecking-language.html> (accessed: 18.04.2022)
4. Cn u txt? [Electronic resource] / The Guardian – URL: <https://www.theguardian.com/technology/2002/nov/11/mobilephones2> (accessed: 18.04.2022)
5. Crystal D. Who cares about English usage? / D. Crystal. – Harmondsworth: Penguin. – 132 p.
6. Crystal D. Investigating English Style / D. Crystal, D. Davy. – Routledge. – 2016. – 278 p.
7. Crystal D. English as a Global Language / D. Crystal, Second Edition. – Cambridge. 2003. – 224 p.
8. Crystal D. Language and the Internet / D. Crystal – Cambridge: Cambridge University Press, 2001, pt.1 – 278 p.
9. Hurd R. The Works of Joseph Addison / R. Hurd – London: George Bell & Sons. 1903. – 626 p.
10. Radir Z.A. Linguistic Features in the Online Discussion Forums / Z.A. Radir, M. Maros, B.M. Hamid // International journal of Social Science and Humanity – Vol. 2 – No 3 – May 2012 – p. 277.
11. Oxford English Dictionary. The 2-nd edition in 20 vol. – Oxford University Press. – 1989. – 21728 pp.
12. Crystal D. 2b or not 2b? [Electronic resource] / D. Crystal // The Guardian – URL: <https://www.theguardian.com/books/2008/jul/05/saturdayreviewsfeatures.guardianreview> (accessed: 18.04.2022)
13. Norma yazykovaya [The language norm] // Rossijskijj gumanitarnyj ehnciklopedicheskijj slovar' [Russian Humanitarian Encyclopedic Dictionary]. Archived on September 15, 2015 [in Russian]